

杂技海外商演,怎一个乱字了得

本报记者 周依奇

1980年,作为中国第一个出国商演的杂技团,广州军区战士杂技团在北美演出100场,每场收入2500美元,100场共赚回25万美元。“我们在加拿大蒙特利尔演出时,场场爆满。加拿大的艺术学院编导和街头艺人,看到当地老百姓如此喜欢杂技,决定成立太阳马戏团。”中国杂技家协会副主席、广东省杂技家协会主席戴武琦说。他当年是战士杂技团的一员,亲身经历了新中国杂技团体首度在海外的成功商演。不过30年的光景,太阳马戏团如今已成为世界上最著名的商演团体之一,中国的部分杂技团在国外商演的价格竟然仍是30年前的每场2500美元。不仅如此,中国杂技团体之间还上演了互相压价等戏码,恶性竞争愈演愈烈,让人心寒。

恶性竞争还是各显神通?

目前,中国杂技在国外商演,价格最高的是2004年推出的杂技剧《天鹅湖》,赢家仍然是当年赚了25万美元的广州军区战士杂技团,外界说如今他们演一场最高收入可达5万美元。对此,战士杂技团团长李亚萍笑着说:“我们都是拿欧元,常规价格是一场两万欧元。不过,根据区域市场和观众的不同,价格也是灵活的,毕竟演出商在互相竞争,市场也会压低价格。另外,场次多的时候单场价格也会相应低一些。”然而,正如北京演艺集团总经理、中国杂技团有限公司董事长李恩杰所言:“《天鹅湖》只是中国杂技海外商演的个例,没有形成市场惯性。”

那么,中国杂技团体海外商演的市场惯性究竟是怎样的?激烈竞争、互相压价、维持近30年不变的演出费……“恶性竞争”这个词跃然纸上。然而,当记者抛出这四个字,从有的受访者那里得到的说法并不完全一致。

河北省文化厅副厅长、中国杂技团副团长边发吉曾担任过河北省杂技团团长,上世纪80年代末90年代初带团在德国演出时,英

国演出商亲自拜会他,邀他到英国演出。但随后,由于演出商在中国找到了价格更低的团,河北省杂技团错失了到英国商演的机会。尽管如此,边发吉仍然觉得目前市场上存在的低价和互相压价只是“激烈的市场竞争”。在他看来,国际市场分为高中低端,每个层面市场上的竞争,都是正常的市场行为,不能叫“恶性竞争”。他语气颇为坚定,“应该说是八仙过海各显神通”。戴武琦承认一些国际演出商靠中国杂技团体发了大财,但他也表示,演出商会根据自己的市场定位,对中意的节目询价,不应该叫恶性竞争,只不过整体价位太低了。

然而,正是这种整体低价,令国内许多大团都遭殃了,客观上也造成了恶性竞争的结果。据李恩杰介绍,中国杂技团每年在国外商演几百场,并没有遭遇与其他团体面对面的竞争,这是因为中国杂技团的实力是毋庸置疑的,但他也承认,“整体市场不景气,价格都很低,所以中国杂技团也受到了牵累。”

末流杂技会毁了国形象

无论是将这些情况视为正常市场行为还是恶性竞争,任何人都无法否认其带来的一系列尖锐问题。

首先,混乱局面导致中国杂技质量下滑。李恩杰说,大团出新节目成本很高,然而小团压低价格的同时,大团为了生存,只好也卖低价,于是没有办法为创作新节目投入,节目质量不断下滑。

此外,末流杂技在国外遍地开花也影响了中国杂技的声誉。据中国对外文化集团公司项目总经理陈丹介绍,她曾发现在欧洲的一个城市居然有3个来自中国的杂技团在演出,由于他们的表演质量不高,中国杂技被当地人认为是低端节目。

最重要的是,中国杂技在海外演得不好,不仅事关杂技、中国杂技,更关系到中国的形象。李亚萍在接受采访时一再强调,在国

外看到中国同行粗制滥造的节目,作为中国人,她很忧虑,觉得那不仅无法体现中国的软实力,还会砸了中国文化的牌子。

健全体制优胜劣汰是解决之道

要改变目前这种局面,优胜劣汰是一个残酷但无法回避的解决办法。危机是最大的动力,通过市场竞争来调节目前的混乱局面,是遵循市场规律的做法。然而,在当前形势下,如何帮助引导杂技产业“走出去”,仅仅交给市场来调节,显然不是太现实。本着负责任的态度,这些业内人士也提出了一些建议。

提高艺术水准、形成良性竞争是解决问题的根本办法。目前,中国杂技大部分在国际演出市场中还处于低端,进不了主流市场,只能提供原材料,充当一台晚会的一个节目,没有自己的品牌。李亚萍打了个比方:就像做LV皮包,做A货时间长了,质量就会越来越差。良性竞争靠质量,不是靠低价。要走的长远,仍然要靠艺术水准,靠作品质量。因此,根本途径应该是提高中国杂技的质量和艺术水准。

发展国内市场,扩大内需是重要解决途径。由于长期不在国

内演出没有积累观众和市场,长期为国外提供原材料式节目没有自己的品牌、缺乏运作国内市场的队伍和能力等原因,杂技目前要开拓国内市场并不容易。但令人欣喜的是,一些大团已经开始觉醒,明白必须在国内确立根基,才能在国外演出商面前有底气。而随着国内经济以及文化旅游市场的发展,国内演出价格不见得就比国外低,因此一些团体也开始选择将重心放在国内。

此外,行业协会受到了大家的一致推崇。边发吉表示,目前文化体制改革过程中,政府退出管理,但行业协会还没有接手,因而增强行业协会的力量是亟待解决的问题。据李恩杰介绍,有些地方已经有了演出行业协会,走在了全国性行业协会的前边。至于如何通过行业协会来规范杂技团体的行为,他举了个例子:某团同外国演出商达成协议后,在协会备案,其他同行可用高于该团报价的价格去竞争,如果靠低价去“抢活儿”,将会受到行业协会的惩罚。

同时,大家还大声呼吁政府加大对杂技团体的扶持力度。据介绍,太阳马戏团当年建立,得到了加拿大政府的大力支持。加拿大政府以1加元的价格将旧火车

站永久性租给太阳马戏团,作为马戏团的基地;此外,太阳马戏团还获得了加拿大文化基金的支持。基于此,戴武琦呼吁政府支持民营团体。他表示,目前国有团体还会得到“政府采购”,而对民营团体则没有足够的重视。事实上,民营团体机制灵活,发展不错,节目质量也在不断提高,若得到“政府采购”或其他形式的支持,会发展得更好,也有利于中国杂技的整体提升。

另外,通过行业资源整合,形成有合力的大团,有助于引导中国杂技团体在海外商演的良性竞争。杂技在国际上有自己的市场,是有希望的行业,但目前任何一家国内杂技团体都没有足够的实力在国际市场上单打独斗。如果能打破过去以地域为单位的观念,根据艺术门类分类,进行行业资源整合,形成几个大团,将有利于形成良性竞争,打造属于中国的国际杂技品牌。

有了质量好的产品,要走向国际市场,争取更多的世界市场份额,一个好的中介公司是必不可少的。陈丹表示,要与国际知名的演出商、经纪公司建立一种健康的合作机制,通过经纪公司的良性运作将中国的杂技品牌更好地推广出去。



12月6日,在沙特阿拉伯首都利雅得,沙特文化与新闻次大臣阿·贝克尔·拜勒卡迪尔(中)与中国驻沙特大使杨洪林(右)一起观看展出的中国刺绣精品展“当天在利雅得拉开帷幕,精美的刺绣艺术作品令观众叹为观止。新华社记者 李震 摄

开启合作 守护非遗

——访台湾沈春池文教基金会秘书长陈春霖

本报记者 张小兰

2009年12月4日上午,台湾高雄机场。记者就刚刚开幕的“根与魂——中华非物质文化遗产大展”,采访了专程到机场送别的台湾沈春池文教基金会秘书长陈春霖。因旅客稀少而十分清静的机场候机大厅,成为一个很不错的采访地点。

话题从“根与魂——中华非物质文化遗产大展”的成功引开来,陈春霖说,他从事两岸文化交流十余年,亲历过不少的成功,但是这次活动的成功依然是那么不同寻常。问他何以不同寻常呢?他说,首先,文化部副部长兼中华文化联谊会会长赵少华和“文建会”副主委张誉腾的会晤,以及双方并肩参加展览的开幕活动,是两岸高层文化行政负责人第一次公开同台参加文化活动,也是第一次举行高级别的工作会晤,具有十分重要的意义;其次,台北国父纪念馆第一次在露天举办展览的开幕活动,提供了有史以来最大的展示面积,在这样一个场所举办中华非物质文化遗产大展,本身就不同寻常;再次,以前台湾与大陆的文化交流只是通过民间的渠道进行,台湾文化行政主管部门没有直接的参与,这次赵少华与张誉腾通过会晤达成两岸互设文化办事处的意向,提请海协会、海基会协商;第四,“根与魂——中华非物质文化遗产大展”12月12日将移师到台中,在台中创意文化园区,由“文建会”支持的台湾非物质文化遗产大展将与其共同开展,这是首次由文化部和“文建会”支持的文化展览并展出,也是大陆“非遗”传承人参与台湾“非遗”传承人首次面对面的交流和对话,当然,也是台湾第一次举办大规模的“非遗”展览;第五,以前台湾不使用非物质文化遗产这个概念,而用有形文化资产和无形文化资产的概念,他觉得联合国非物质文化遗产的概念其实更为准确,这次展览的收获之一就是台湾的知识界和文化行政部门开始接受“非遗”的概念了。

陈春霖认为,中华非物质文化遗产大展的成功举办和一系列新的突破,也是从去年以来,两岸关系改善之后的一个必然结果。这是两岸进行文化交流以来,规模最大、层级最高和持续时间最长的一项活动,大陆团队一共来了154人,创一次来访交流团队最大规模的历史纪录。他用“大、密、高”来概括一年来两岸文化交流所呈现出的特点,即规模越来越大,频率越来越密,层次越来越高。从某种意义上说,中华非物质文化遗产大展的成功是水到渠成。

沈春池文教基金会自1988年独家赞助台湾《八千里路和月》电视剧赴大陆拍摄后,一直积极从事两岸文化交流工作,见证了两岸文化交流的风风雨雨。陈春霖认为,两岸文化交流走过了接触、交流和合作的三个阶段。在这次与大展同时举办的2009两岸非物质文化遗产论坛上,两岸学术专家都提及两岸密切合作、共同保护非物质文化遗产的愿望和设想。双方各有所长,也各有专精,加强相关的学术合作,对两岸文化遗产的保护也将会有很大的帮助。

陈春霖说,两岸文化合作不

孔子学院上了奥地利邮票

本报讯 为庆祝维也纳孔子学院成立三周年,12月3日,奥地利邮政总公司发行了一枚面值55欧分的维也纳孔子学院纪念邮票,其图案是维也纳孔子学院的主教学楼。维也纳孔子学院自成立以来在传播中国文化、教授汉语知识、帮助奥地利民众认识一个真实的中国等方面做了大量的工作,到目前为止已举办了100场各类活动,为开展不同文化之间的交流和对话搭建了良好的平台。目前全球有300

多家孔子学院,但发行以孔子学院为主题的邮票,这在全球还是首次。奥地利邮政总公司当天在维也纳邮政大楼礼堂为这枚邮票举行了首发仪式。中国驻奥地利使馆文化参赞贾建新、奥地利邮政总公司邮票发行部部长哈斯、维也纳孔子学院院长李夏德教授、副院长王静女士、奥地利外交部奥地利文化事务部负责中国事务的官员以及近百位中奥宾客出席了邮票发行仪式。(贾晓宇)

中国音乐家阿拉木图献艺

本报讯 2009年是中国与哈萨克斯坦文化交流年,12月3日至4日,哈萨克斯坦共和国文化基金会、哈萨克斯坦人民精神发展中心邀请,中华人民共和国文化部组派的中国音乐家在哈萨克斯坦最大的城市阿拉木图,与哈萨克斯坦国家交响乐团合作举办了两场交响音乐会。

由于哈萨克斯坦开斋节放假的缘故,音乐家们与乐团11月30日才开始排练。中哈两国音乐家克服时间、通过短短三天的紧张排练,音乐会成功在阿拉木图奏响。两场音乐会分别演奏了中外经典交响乐作品,包括肖斯塔科维奇作曲的《节日序曲》、柴可夫斯基作曲的《D大调小提琴协奏曲》和拉赫玛尼诺夫作曲的《C小调第二钢琴协奏曲》以及中国作曲家的优秀交响乐作品,如徐振邦作曲的幻想序曲《雪里梅园》、黄安伦作曲的《音乐会交响乐第一号之序曲—春祭》和《塞北舞曲》。

此次赴哈萨克斯坦访问演出的中国音乐家小组由指挥家、文化部优秀指挥奖获得者姜金一、小提琴家、中国国家交响乐团首席刘云志、钢琴家、中央音乐学院教授盛原和音乐评论家赵景扬等组成。(欧亚)

“东方之声”唱响比利时

本报讯 12月2日,欧罗巴利亚中国艺术节重要演出项目“东方之声”与“裘琳娜和她的朋友们”在比利时根特 Vuuruit 艺术中心剧院举行了首演。中国驻比利时使馆政务参赞陈小朋、根特大学汉语系主任巴得胜教授以及比各界人士200余人观看了演出。

“裘琳娜和她的朋友们”乐队倾情演绎的“登鹤雀楼”、“静夜思”、“庭院深深”、“我在哪里”、“摇篮曲”赢得了满堂喝彩。“东方之声”由4位来自云南彝族、哈尼族的少数民族艺术家组成,演唱的情歌、劳动歌、酒歌等具有鲜明中国特色的原生态民歌犹如天籁之声,展示出东方民族的情感温度和感情世界,倾倒了现场的观众。特别是艺术家与现场观众的互动演唱更让全场气氛达到了高潮。(环宇)

中朝友好年里的亮丽风景

李学惠 李少鹏

为纪念中朝建交60周年,两国领导人将2009年定为“中朝友好年”。在中朝双方共同确定的友好年活动框架中,文化项目约占一半。翻阅2009年的朝鲜报纸,中朝各类文化交流报道文章数不胜数。在这一年里,可谓天天有新闻,月月有亮点,文化交流好戏连连。

友好年里好戏连连

第一台大戏无疑是中朝友好年开幕式演出。3月18日,中朝两国艺术家欢聚北京,在国家大剧院举行了联合演出。初春的季节,乍暖还寒。中国演员们演出了热情奔放的舞蹈,朝鲜艺术家带来了极富民族特色的演出,这是近年来中朝两国艺术家首次举行联合演出,典雅的中国艺术和欢快的朝鲜歌舞相得益彰,浓郁的友好之情通过演员的歌声与舞姿溢满剧场。温家宝总理和金英日总理共同出席观看,揭开了中朝友好年文化交流的序幕。

友好年里第二台好戏要算“四月之春”艺术节。4月8日至18日,第26届“四月之春”友谊艺术节在平壤举办。上海交响乐团的优美的旋律使全场观众如痴如醉;上海杂技团也使全场观众如痴如醉;吉林省委京剧团也派团参加了本届艺术节,《龙宫借宝》、《津渡口》等剧目为该节增添了浓重的中国元素。

复排经典 反响热烈

中朝友好年里,还排演了一些大部头的巨著。如朝鲜血海歌剧团排演了歌剧《红楼梦》。朝鲜从上世纪60年代就自编自演了朝版歌剧《红楼梦》,金日成主席曾陪同访朝的刘少奇、邓小平一同观看过该剧。2009年,金正日总书记指示复排《红楼梦》,将《红楼梦》作为中朝友好年中献给中国人民的礼物。

从2009年9月起,该剧在朝鲜的咸兴、平壤演出多场,场场爆满。三个多月里,歌剧《红楼梦》的巨大广告牌一直悬挂在平壤大剧院门前,观众仍然每天络绎不绝地走入剧场,这部中国的古典名著正在朝鲜变得家喻户晓。

与歌剧《红楼梦》同时进行复排的,还有话剧《霓虹灯下的哨兵》。当年,《霓虹灯》曾风靡中国,金日成生前访问中国时,就曾在周恩来总理的陪同下两次观看这部话剧。根据金日成的指示,朝鲜艺术团在上世纪60年代曾排练和演出过该剧。此次新排《霓虹灯》一经演出,立即引起轰动,好评如潮。

影视展览活动频繁

影视交流是友好年中的重要内容。9月初,朝鲜国家电影委员会和中国国家广电总局联合在北京举办了朝鲜电影节,《卖花姑娘》、《一个女学生的日记》等朝鲜

影片受到了中国观众的欢迎。9月29日,中国电影周在平壤开幕。电影周期间,《愚公移山》、《云水谣》、《那山那人那狗》、《诺玛的十七岁》、《花腰新娘》等多部中国电影走进了朝鲜影院,受到朝鲜观众的热烈欢迎。

在我国驻朝使馆文化处的积极推动下,朝中央电视台和万寿台电视台连续在黄金时间播出中国最新电影、电视剧,并多次播出介绍中国的专题片。

友好年里自然少不了艺术大师间的交流。9月28日,由中国文化部和朝鲜文化省共同举办的纪念中朝建交60周年中国油画展在平壤开幕。同一天,朝鲜文化省和中国文化部也在北京举办了庆祝中朝建交60周年朝鲜图书、图片和美术展,文化部副部长赵少华出席了开幕式。10月6日是中朝建交纪念日,为纪念两国建交,中国大使馆与朝鲜朝中友好协会于10月2日联合举办了纪念中朝建交60周年图片展。

高层访问掀起高潮

10月初,温家宝总理率党政代表团对朝鲜进行了正式友好访问,也掀起了中朝友好年文化交流的高潮。温总理在访问不足48小时的时间里除了与朝国家领导人会晤及各种会谈外,还观看了歌剧《红楼梦》等3场演出。



纪念中朝建交60周年中国油画展吸引朝鲜观众。

为庆祝中朝建交,同时配合温总理访朝,文化部派出128人规模庞大的艺术团来到平壤,于10月5日与朝鲜万寿台艺术团一同进行了纪念中朝建交60周年暨中朝友好年联合演出。10月5日,温总理还在百忙之中出席了在平壤五一体育场举行的友好年闭幕式暨大型团体操和艺术演出《阿里郎》,这是友好年里参与人数最多的活动。那一天,能容纳15万人的体育场里人头攒动,座无虚席。当金正日陪同温家宝总理走进体育场时,全场沸腾,掌声雷动。特别值得一提的是,为了欢迎温总理的来访,《阿里郎》演出也不同于往日,在原来节目的基础上,在最后部分又特意增加了中朝友好的内容,构成了新的中朝友谊篇。

两国儿童共向未来

友好年中,中朝两国小朋友们也通过交流,加深了友谊。在6月1日国际儿童节之际,为和朝鲜少年儿童一起欢庆这一节日,传递中国少年儿童对朝鲜小朋友的问候,上海市对外文化交流协会派代表团来到朝鲜访问,与朝鲜对外文化交流委员会合作在万寿台少年宫共同举办了中朝两国少儿书画展。友好年里,朝艺术团赴华访演接连不断,平壤少年艺术团、电影乐团、牡丹峰杂技团先后访华。牡丹2009,文化交流成为了“中朝友好年”中最亮丽的风景,一个个交流项目如群星闪烁,点亮了友好年的夜空;又如同盛开的鲜花,搭建了友好年的虹桥。通过文化交流,两国人民的友好往来达到了高潮。虽然友好年的主要活动一个个陆续落幕了,但友好年带给人们的美好回忆和友好之情,深深地留在了两国人民的心中。